



MODULE DESCRIPTION

Module title	Code
Professional Chinese, pt. 1	

Teacher	Unit
Coordinating: Lan Cui	Vilnius University Institute of Asian and Transcultural Studies Universiteto 5, LT-01513 Vilnius

Cycle of studies	Level of module	Type of module
The first Pirmoji	1 iš 2	Compulsory

Mode of implementation	Period of instruction	Language of instruction
Auditorium	6 semester	English, Chinese

Requirements for students	
Prerequisites: Chinese language V/V pt. or HSK 3 level	Additional requirements (if any): none

Module volume in credits	Total student workload	Contact hours	Independent study hours
5	133	64	69

Aim of module: competences developed by the study programme		
<p>Introduction to the Subject-Chinese language vocabulary; introduction to the Chinese language used in the press and contemporary fiction; master the linguistic peculiarities of different language styles (written, conversational, formal). Develop skills of Chinese-English written and oral translation of different styles' texts, speaking on cultural and social topics, increase vocabulary. Cultivate individual Chinese language studying skills. Confirm (?) B1.2 (HSK 4) language proficiency level.</p> <p>Supažindinti su dalykinės kinų kalbos žodynu; supažindinti su spaudoje ir šiuolaikinėje grožinėje literatūroje vartojama kinų kalba; įsisavinti skirtingų kalbos stilių (rašytinės, šnekamosios, oficialiosios kinų kalbos) lingvistinius ypatumus. Lavinti skirtingo stiliaus tekstų vertimo iš kinų į lietuvių kalbą raštu ir žodžiu įgūdžius, kalbėjimo kultūros ir socialinėmis temomis įgūdžius, plėsti žodyną. Lavinti ir įtvirtinti savarankiško kinų kalbos mokymosi įgūdžius. Įtvirtinamas B1.2 lygis (HSK 4lygis).</p>		
Learning outcomes of the module	Study methods	Assessment methods
<p>Proficient usage of Subject-Chinese language vocabulary and grammatical patterns; master conversational and written Subject-Chinese; get acquainted with the subtleties of different style texts translation to English language.</p> <p>Įsisavinti dalykinės kinų kalbos žodyno bei gramatikos ypatumus; gebėti tinkamai naudoti sakininės bei rašytinės dalykinės kinų kalbos formas; susipažinti su</p>	<p>Problem teaching, practice</p> <p>Probleminis dėstymas, demonstravimas, pratybos</p>	<p>Test (in-class, closed-book, open-question), Chinese-English translation</p> <p>Testas (atvirojo ir uždarojo tipo klausimai/užduotys), vertimas iš/j kinų</p>

<p>skirtingų stilių tekstų vertimo į lietuvių kalbą specifiškai.</p> <p>Be able to understand standard spoken Chinese, live or broadcast on both familiar and unfamiliar topics normally encountered in personal, social, academic or vocational life.</p> <p>Gebėti suprasti įprastas šnekamąsias kinų kalbas tiesiogiai arba tiesiogiai tiek pažįstamomis, tiek nepažįstamomis temomis, kuriomis paprastai susiduriama asmeniniame, socialiniame, akademiname ar profesiniame gyvenime.</p>	<p>Active listening, practice, working with news reports and subject lectures' recordings</p> <p>Aktyvus klausymasis, pratybos, žinių pranešimų ar specializuotų paskaitų įrašų peržiūra</p>	<p>kalbą</p>							
<p>Be able to read a large degree of independence, adapting style and speed of reading to different texts and purposes, and using appropriate reference sources selectively. Has a broad active reading vocabulary.</p> <p>Gebėti skaityti didelę nepriklausomybę, pritaikydamas skaitymo stilių ir greitį skirtingiems tekstams ir tikslams, pasirinktinai naudodamas tinkamus šaltinius. Turi platų aktyvaus skaitymo žodyną.</p>	<p>Problem teaching, texts' reading, practice</p> <p>Probleminis dėstymas, tekstų skaitymas, pratybos</p>	<p>Test (in-class, closed-book, open-question), Chinese-Lithuanian translation</p> <p>Testas (atvirojo ir uždarojo tipo klausimai/užduotys), vertimas iš/į kinų kalbą</p>							
<p>Be able to communicate with some confidence on familiar routine and non-routine matters related to his/her interests and professional field. Can exchange, check and confirm information, deal with less routine situations and explain why something is a problem. Can express thoughts on more abstract, cultural topics such as films, books, music etc. Can exploit a wide range of simple language to deal most situations likely to arise whilst travelling.</p> <p>Gebėti užtikrintai bendrauti dėl įprastų ir įprastų dalykų, susijusių su jo / jos interesais ir profesine sritimi. Gali keistis, tikrinti ir patvirtinti informaciją, spręsti ne tokias įprastas situacijas ir paaiškinti, kodėl kažkas kelia problemų. Gali reikšti mintis abstraktesnėmis kultūrinėmis temomis, tokiomis kaip filmai, knygos, muzika ir pan. Gali naudoti daugybę paprastų kalbų, kad galėtų išspręsti daugumą situacijų, kurios gali kilti keliaujant.</p>	<p>Active (self-)studying methods (role plays, dialogue performances, recreation of different situations), group discussion, educational movies, news reports and lectures' recordings watching</p> <p>Aktyvaus mokymo(-si) metodai (vaidmenų žaidimai, dialogų atlikimas, situacijų modeliavimas), grupės diskusija, mokomųjų filmų ar žinių pranešimų bei specializuotų paskaitų įrašų peržiūra</p>	<p>Constant subjective studying evaluation; evaluation of student's performance</p> <p>Nuolatinis subjektyvusis mokėjimo vertinimas; atlikties vertinimas</p>							
<p>Topics</p>	<p>Contact hours</p>						<p>Independent study time and assignments</p>		
	<p>Pa ska ito s</p>	<p>Ko ns ult aci jos</p>	<p>Se mi nar ai</p>	<p>Pra tyb os</p>	<p>La bo rat ori nia i dar bai</p>	<p>Pra kti ka</p>	<p>Vis as kon takt inis dar bas</p>	<p>Sav ara nki ška s dar bas</p>	<p>Assignments</p>
<p>1.Human relations</p>				<p>3</p>			<p>3</p>	<p>2</p>	<p>Syntaxes,</p>

.Žmogaus santykiai								listening, reading exercises; vocabulary studying; short oral and written translation Sintaksės, klausymo, skaitymo pratimai; žodžių mokymasis; trumpas vertimas žodžiu ir raštu
2. Ideal jobs Idealūs darbai			4			4	3	Syntaxes, listening, reading exercises; vocabulary studying; short oral and written translation Sintaksės, klausymo, skaitymo pratimai; žodžių mokymasis; trumpas vertimas žodžiu ir raštu
3. Physical and mental health Fizinė ir psichinė sveikata			4			4	2	Syntaxes, listening, reading exercises; vocabulary studying; short oral and written translation Sintaksės, klausymo, skaitymo pratimai; žodžių mokymasis; trumpas vertimas žodžiu ir raštu
4. A pleasant trip Maloni kelionė			3			3	3	Syntaxes, listening, reading exercises; vocabulary studying; short oral and written translation Sintaksės, klausymo, skaitymo pratimai; žodžių mokymasis; trumpas vertimas žodžiu ir raštu

<p>5. Online shopping Pirkimas internetu</p>			4			4	3	<p>Syntaxes, listening, reading exercises; vocabulary studying; short oral and written translation</p> <p>Sintaksės, klausymo, skaitymo pratimai; žodžių mokymasis; trumpas vertimas žodžiu ir raštu</p>
<p>6. Rational consumption Racionalus vartojimas</p>			4			4	3	<p>Syntaxes, listening, reading exercises; vocabulary studying; short oral and written translation</p> <p>Sintaksės, klausymo, skaitymo pratimai; žodžių mokymasis; trumpas vertimas žodžiu ir raštu</p>
<p>7. Chinese kungfu Kinų kungfu</p>			4			4	3	<p>Syntaxes, listening, reading exercises; vocabulary studying; short oral and written translation</p> <p>Sintaksės, klausymo, skaitymo pratimai; žodžių mokymasis; trumpas vertimas žodžiu ir raštu</p>
<p>8. Stories about Chinese characters Pasakojimai apie kinų personažus</p>			4			4	3	<p>Syntaxes, listening, reading exercises; vocabulary studying; short oral and written translation</p> <p>Sintaksės, klausymo, skaitymo pratimai; žodžių mokymasis; trumpas vertimas</p>

									žodžiu ir raštu
9. Delicious food Skanus maistas		4					4	17	Texts' translation and editing Tekstų vertimas ir redagavimas
10. The only child Vienintelis vaikas				18			18	18	Preparing for speaking; participating in a discussion Pasakojimų žodžiu ruošimas; dalyvavimas diskusijoje
11. Drama and Culture Drama ir kultūra				12			12	12	Listening comprehension Teksto suvokimas iš klausos.
Iš viso:			4	60			64	69	

Assessment strategy	Weight%	Assessment time	Assessment criteria
Oral exam Egzaminas žodžiu	20	The end of May Gruodžio mėn. pab.	Evaluation of speaking skills: coherence and cohesion, usage of the learned structures and expressions, clarity of presentation. 20-16 points - excellent and good abilities, minor mistakes may occur; 15-11 points - average abilities, frequent minor mistakes; 10-6 points - minimal abilities, many mistakes, including essential ones; 5-1 points - skills barely meet minimum requirements; 0 points - Abilities do not meet minimum requirements. Vertinami šnekamosios kinų kalbos gebėjimai: kalbėjimo sklandumas, išmokyti išraiškos priemonių panaudojimas, sakinių rišlumas, dėstomos minties aiškumas. 20-16 taškų – gebėjimai puikūs ir geri, gali pasitaikyti neesminių klaidų; 15-11 taškų – gebėjimai vidutiniški, dažnos neesminės klaidos; 10-6 taškai – gebėjimai minimalūs, gausu klaidų, tarp jų ir esminių; 5-1 taškai – gebėjimai vos atitinka minimalius reikalavimus; 0 taškų – gebėjimai neatitinka minimalių reikalavimų.
Exam (written, average of the four exams) Egzaminas raštu (keturių tarpinių egzaminų suma)	40	The first- the 4 th week The second- The 8 th week The third- the 12 th week The fourth- the 16 th week Pirmas – 4-ią savaitę; Antras – 8-ą savaitę; Trečias – 12-ą	The exam is presented in four parts. Each part consists of a test with closed and open theoretical and practical questions / tasks. A maximum of 10 points can be collected in each intermediate exam. Egzaminas pateikiamas keturiomis dalimis. Kiekvieną dalį sudaro testas su uždarojo ir atvirojo tipo teoriniais ir praktiniais klausimais/užduotimis. Kiekviename tarpiniame egzamine galima surinkti daugiausia 10 taškų.

		savaite; Ketvirtas – 16-ą savaitę.	
Assessment of independent work during the semester (sum of homework written and oral, discussions, presentations, translations; total of 10 tasks) Savarankiško darbo semestro metu įvertinimas (namų darbų raštu ir žodžiu, diskusijų, pristatymų, vertimų vertinimų suma; iš viso 10 užduočių)	20	During semester (February-June) Rugsėjo – gruodžio mėn.	Assessment of speaking and writing assignments (discussion, translation, presentation, presentation, essay, etc.) presented during the semester. Maximum 2 points for each assignment. 2 points - excellent knowledge and skills. Minor errors may occur. The task was completed on time. 1.5 points - good knowledge and skills, frequent minor or some fundamental mistakes. 1 point - average knowledge and skills. Common fundamental mistakes. The task was delayed. 0.5 points - knowledge and skills are below average. 0 points - task not completed. Vertinamos semestro metu pateikiamos kalbėjimo ir rašymo užduotys (diskusija, vertimas, atpasakojimas, pristatymas, rašinėlis ir pan.) Už vieną užduotį galima surinkti daugiausia 2 taškus. 2 taškai – puikios žinios ir gebėjimai. Gali pasitaikyti neesminių klaidų. Užduotis atlikta laiku. 1,5 taško – geros žinios ir gebėjimai, dažnos neesminės arba kelios esminės klaidos. 1 taškas – vidutinės žinios ir gebėjimai. Dažnos esminės klaidos. Užduotis atlikta vėluojant. 0,5 taško – žinios ir gebėjimai nesiekia vidutinių. 0 taškų – užduotis neatlikta.
Text translation Teksto vertimas raštu	20	The end of semester Vėliausiai iki žiemos sesijos pirmos savaitės pabaigos	Provides an edited written translation of the selected text into English, which is about 1000 hieroglyphs long. The translation is evaluated for accuracy and conformity with the content and form of the original, fluency, style. 20-16 points - the work is done well and well, minor mistakes may occur; 15-11 points - mediocre work, frequent minor mistakes, lack of fluency; 10-6 points - the work only meets the minimum requirements, there are many mistakes, including essential ones, the text is not smooth, does not conform to the original style; 5-1 points - work does not meet minimum requirements; 0 points - work not done at all. Pateikiamas apie 1000 hieroglifų ilgio pasirinkto teksto suredaguotas vertimas raštu į lietuvių kalbą. Vertinamas vertimo tikslumas ir atitikimas originalo turiniui ir formai, sklandumas, stilius. 20-16 taškų – darbas atliktas puikiai ir gerai, gali pasitaikyti neesminių klaidų; 15-11 taškų – darbas vidutiniškas, dažnos neesminės klaidos, trūksta sklandumo; 10-6 taškai – darbas tenkina tik minimalius reikalavimus, gausu klaidų, tarp jų ir esminių, tekstas nesklaidus, neatitinka originalo stiliaus; 5-1 taškai – darbas netenkina minimalių reikalavimų; 0 taškų – darbas visai neatliktas.

Author	Year of publication	Title	Issue of a periodical or volume of a publication	Publishing place and house or a web link
Compulsory reading list				
Jiang Liping(ed.)姜丽萍主	2008	Experiencing Chinese Intermediate Course I	Vol. 1	Beijing: Higher Education Press 北京: 高等教育出版

编				社
Feng Shengli (ed.) 冯胜利 主编	2007	Comprehensive Chinese. Advanced Chinese: Understanding the People and the World 汉语综合教 程. 中级: 知人论世	Vol. 2	Beijing: Higher Education Press 北京: 高等教育出版 社
Feng Shengli (ed.) 冯胜利 主编	2008	Comprehensive Chinese. Advanced Reading: On the Present and Past 汉语综合教 程. 中高级: 说古道今	Vol. 1	Beijing: Higher Education Press 北京: 高等教育出版 社
Additional reading list				
Li Dejin, Cheng Meizhen 李 德津, 程美珍	2008	A Practical Chinese Grammar for Foreigners (Revised Edition) 外国人实用汉语语 法 (修订本)		Beijing: Beijing Language and Culture University Press 北 京: 北京语言大学出版社
Li Dejin, Cheng Meizhen 李 德津, 程美珍	2008	A Practical Chinese Grammar for Foreigners (Revised Edition): Workbook 外国人实 用汉语语法 (修订本): 练 习册		Beijing: Beijing Language and Culture University Press 北 京: 北京语言大学出版社